

زبان فارسی

کتاب درسی

FARS DİLİ

DƏRSLİK

1



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ DÖVLƏT HİMNİ

*Musiqisi Üzeyir Hacıbəylinin,
sözləri Əhməd Cavadındır.*

Azərbaycan! Azərbaycan!
Ey qəhrəman övladın şanlı Vətəni!
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız!
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadırız!
Üçrəngli bayrağınla məsud yaşa!
Minlərlə can qurban oldu!
Sinən hər bə meydan oldu!
Hüququndan keçən əsgər,
Hərə bir qəhrəman oldu!

Sən olasan gülüstan,
Sənə hər an can qurban!
Sənə min bir məhəbbət
Sinəmdə tutmuş məkan!

Namusunu hifz etməyə,
Bayrağını yüksəltməyə,
Cümlə gənclər müştəqdir!
Şanlı Vətən! Şanlı Vətən!
Azərbaycan! Azərbaycan!



حیدر علی اف
رهبر عموم ملی مردم آذربایجان

آنار کریم اف

زبان فارسی

۱

کتاب زبان فارسی (به عنوان اولین زبان خارجی)
کلاس اول دبستان

© وزارت آموزش و پرورش جمهوری آذربایجان – ۲۰۱۶



خواهشمندیم نظرات، انتقادات و پیشنهادات خود را به آدرس های پست الکترونیکی
derslik@edu.gov.az و kovsershriyyat@gmail.com
ارسال نمایید. از همکاری با ما پیشاپیش سپاسگزاریم.

حق چاپ محفوظ است. هر گونه تجدید چاپ، بازنویسی، نسخه برداری، برداشت،
توزیع و یا تکثیر کامپیوتری این اثر، کاملاً و جزئاً، بدون اجازه ی
ویژه ممنوع و قابل پیگرد قانونی است.

فهرست درس ها

- درس ۱ - سلام 6
- درس ۲ - من ... هستم 8
- درس ۳ - حالت چطور است؟ 10
- درس ۴ - صبح بخیر/ خدا حافظ 12
- درس ۵ - این چیست؟ 14
- درس ۶ - این ... است 16
- درس ۷ - اسباب بازی 18
- درس ۸ - چند ... داری؟ 20
- درس ۹ - چند تا ...؟ 22
- درس ۱۰ - مرور کنیم 23
- درس ۱۱ - صورت من 25
- درس ۱۲ - حیوانات 27
- درس ۱۳ - کدام حیوان را دوست داری؟ 29
- درس ۱۴ - اعضای بدن 31
- درس ۱۵ - میوه ها 32
- درس ۱۶ - این چه رنگی است؟ 34
- درس ۱۷ - سبزیجات 36
- درس ۱۸ - غذا 38
- درس ۱۹ - روی میز چند تا ...؟ 40
- درس ۲۰ - مرور کنیم 42

درس ۲۱ – لباس	44
درس ۲۲ – این پیراهن چه رنگی است؟	46
درس ۲۳ – خانه ی من	48
درس ۲۴ – در اتاق چه چیزهایی را می بینیم؟	50
درس ۲۵ – آپارتمان ما	52
درس ۲۶ – وسایل نقلیه	54
درس ۲۷ – کدام وسیله ی نقلیه رایج است؟	56
درس ۲۸ – در پارک	58
درس ۲۹ – فصل ها	60
درس ۳۰ – مرور کنیم	62

درس ۱

سلام

səlam



تو

to



من

mən



شما

şoma



سلام، اسم من احمد است، اسم تو چیست؟

səlam, esm-e mən əhməd əst
esm-e to çist?

اسم من پروین است.

esm-e mən pərvin əst

۱ گفتگو بسازید.



سلام، اسم من نادر است، اسم شما چیست؟

səlam, esm-e mən nader əst,
esm-e şoma çist?

سلام، اسم من سهراب است.

səlam, esm-e mən sohrab əst



۲ اسم همکلاس ها و معلمان را بپرسید.



درس ۲

من هستم
mən həstəm



سلام، من پروین هستم.
səlam, mən pərvin həstəm



سلام، من احمد هستم.
səlam, mən əhməd həstəm

۱ معلم و دانش آموزان خودشان را معرفی می کنند.



۲ با معلم خود صحبت کنید.



۳ با همکلاس هایتان صحبت کنید.



۴ آنها را معرفی کنید.



درس ۳

حالت چطور است؟

halət çetour æst?

خوبم.
xubəm.



چطوری؟
çetouri?

حال تو چطور است؟
hal – e to çetour æst?



خوب هستم.
xub həstəm

حال شما چطور است؟
hal-e şoma çetour æst?



خوبم.
xubəm

۱ احوال همکلاسه‌ایتان را بپرسید.



۲ از معلمان احوال پرس‌ی کنید.



درس ۴

صبح بخیر / خدا حافظ
xodahafez/sobh bexeyr



صبح بخیر
sobh bexeyr



خدا حافظ
xodahafez

خدا نگهدار

xodanegəhdar

۱ صحنه سازی کنید.



۲ درباره ی تصویرها با همکلاس هایتان صحبت کنید.





شب بخیر
şəb bexeyr



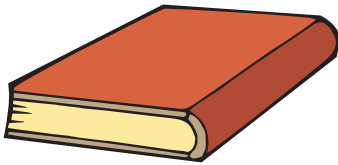
صبح بخیر
sobh bexeyr

چه باید بگوییم؟ ۳



درس ۵

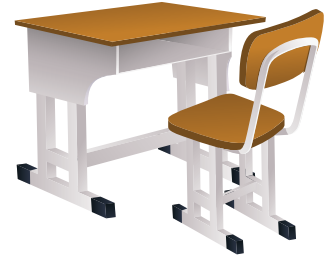
این چیست؟
in çist?



کتاب
ketab



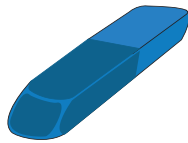
دفتر
dæftər



میز تحریر
miz-e təhrir



قلم
qələm



مدادپاک کن
medadpakkon



مداد
medad

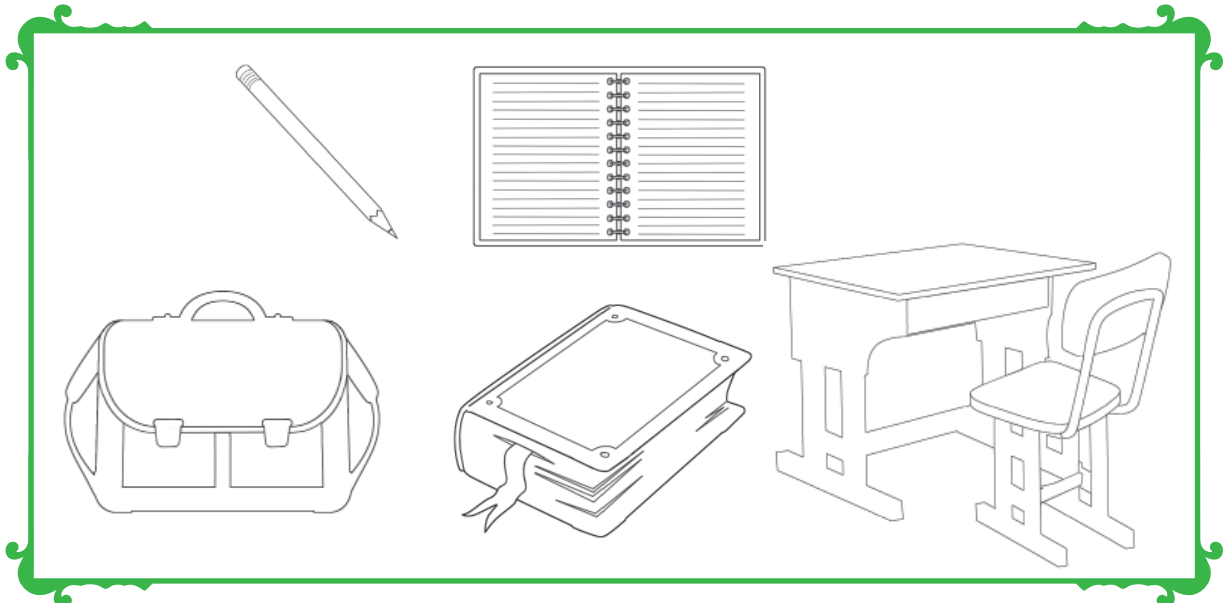


کیف
kif

۱ در تصویر چه می بینید؟



۲ تصویرهای مناسب را بهم وصل کنید.



درس ۶

این است

inest



1



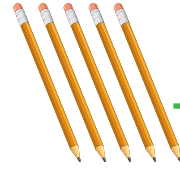
2



3

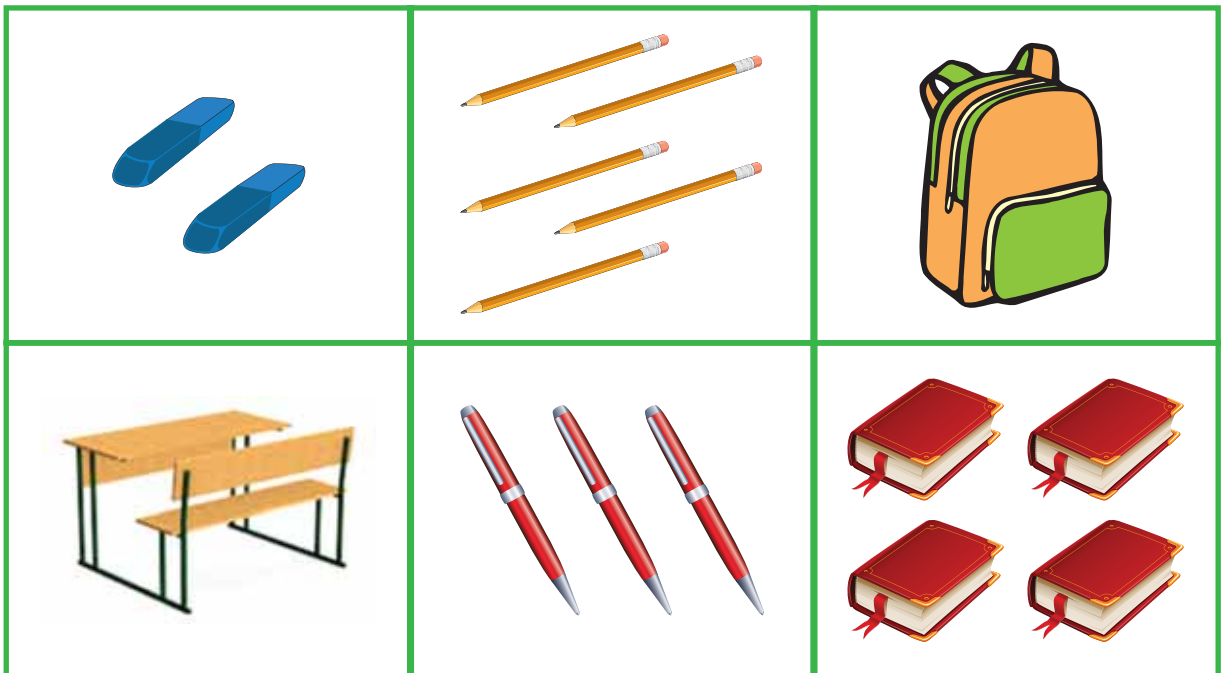


4

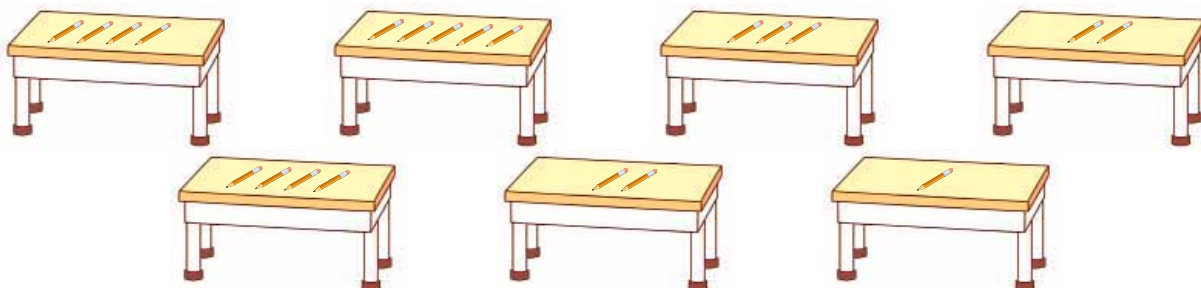


5

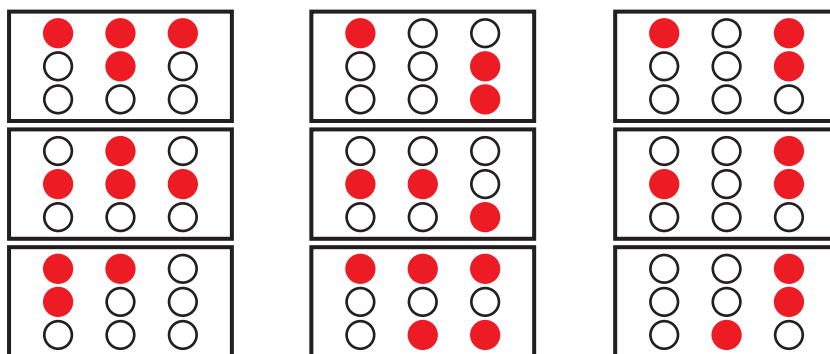
۱ کدام وسایل را فقط یک بار می بینید؟



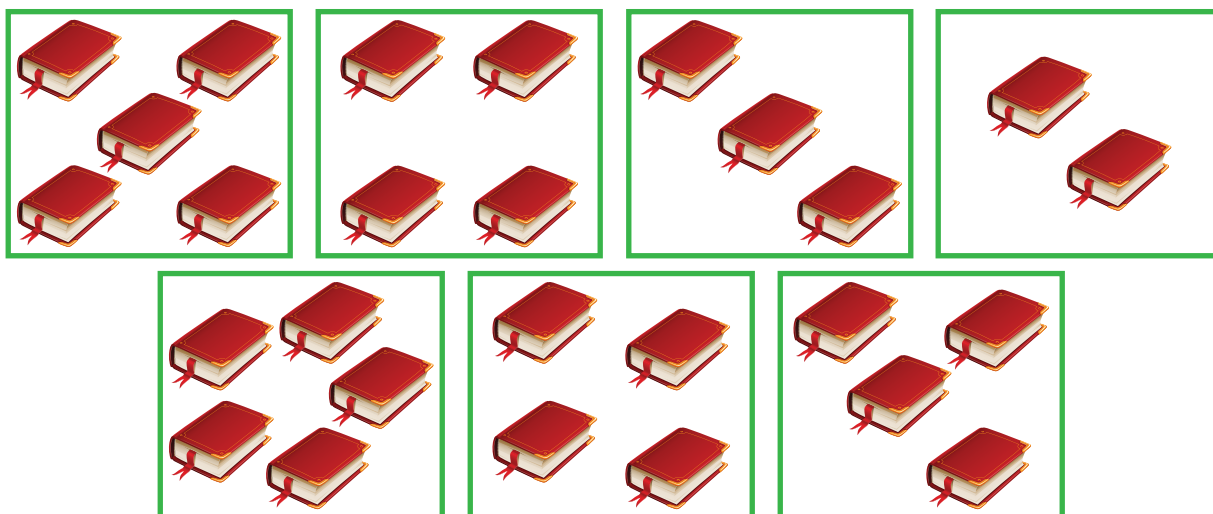
۲ روی کدام میز تحریر دو مداد می بینید؟



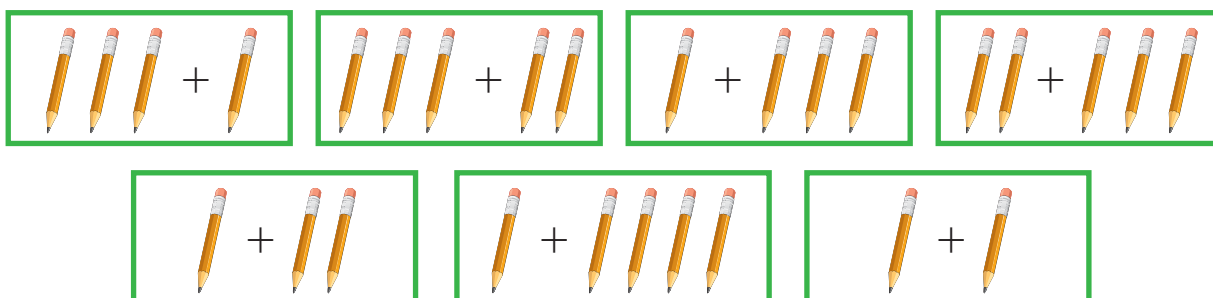
۳ کدام خانه ها ۳ نقطه ی قرمز دارند؟



۴ توی کدام خانه چهار کتاب می بینید؟



۵ جمع کدام ردیف پنج می شود.



درس ۷

اسباب بازی
əsbabbazi



ماشین
mašin



عروسک
ərusək



توپ
tup



تاب
tab



بادکنک
badkonək



بادبادک
badbadək

۱ تصویر ها را به اعداد مناسب وصل کنید.

1



3



5



4



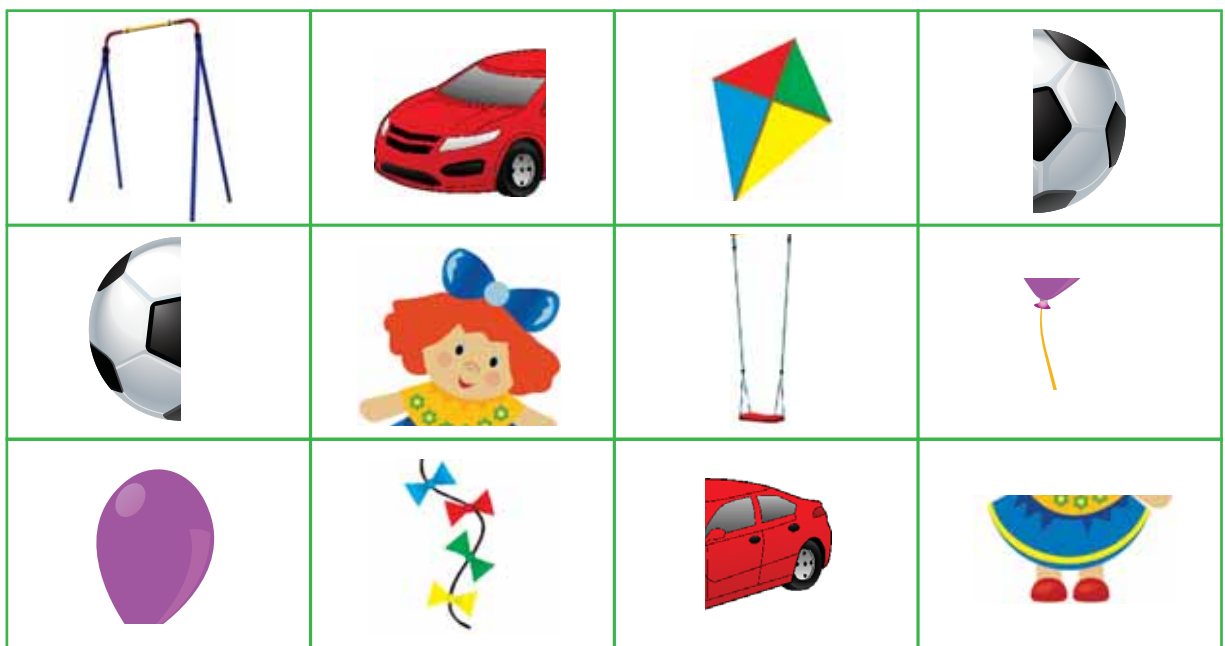
2



۲ در تصویر زیر چند اسباب بازی می بینید؟



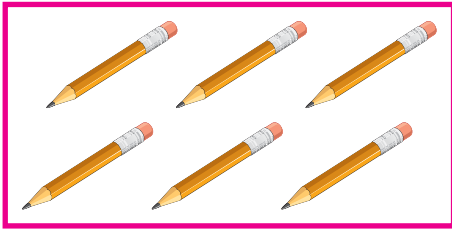
۳ قسمت های اسباب بازی ها را به هم وصل کنید.



درس ۸

چند....داری؟

çend....dari?



6

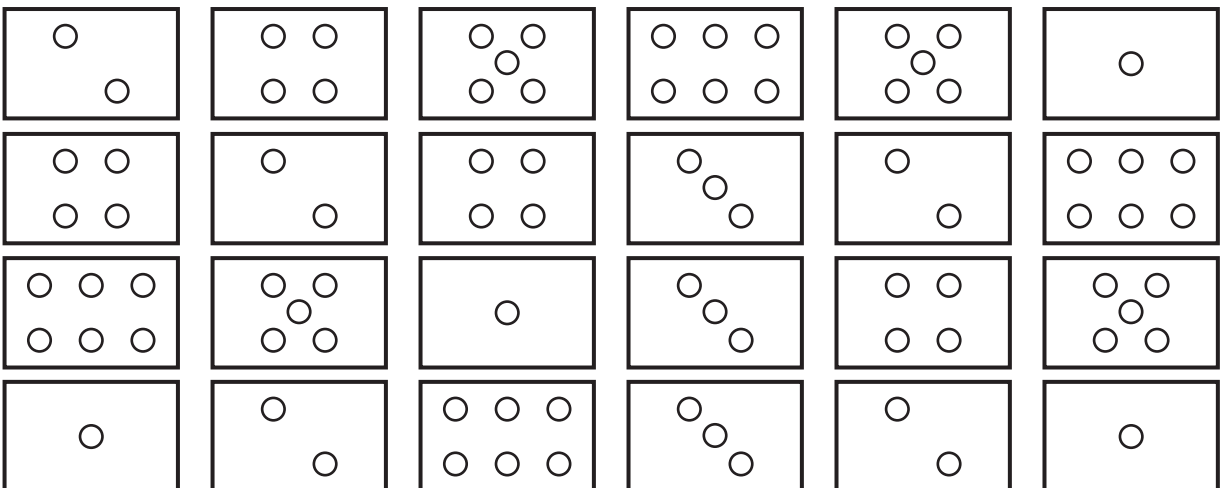


7

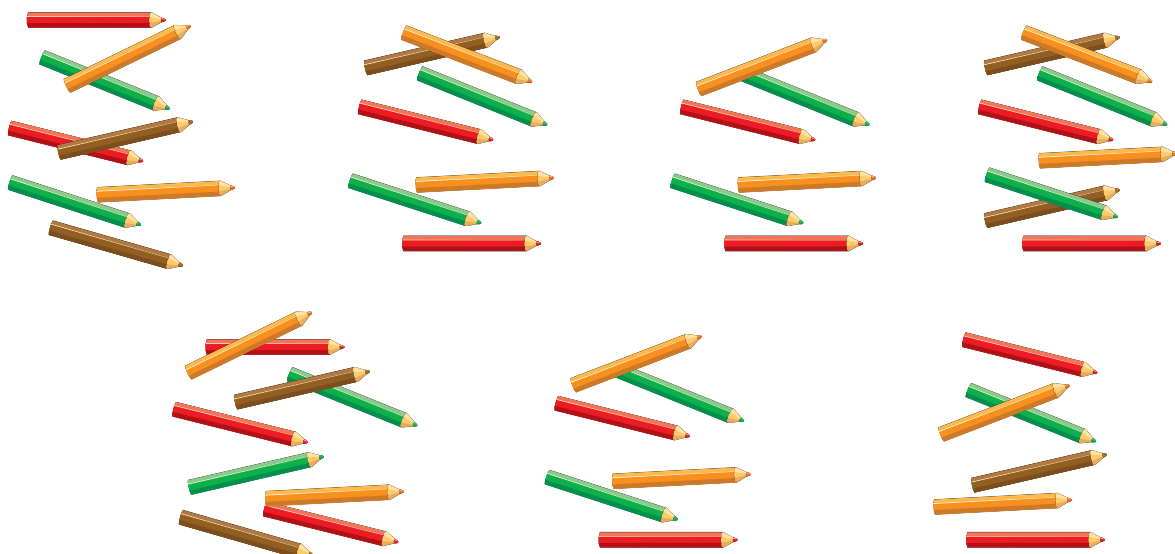


8

۱ کدام مهره ها ۶ خال دارند؟



۲ در کدام دسته ۷ مداد رنگی است؟



۳ از کدام توپ ها ۸ تا وجود دارد؟



درس ۹

چند تا ...

çend ta...



9

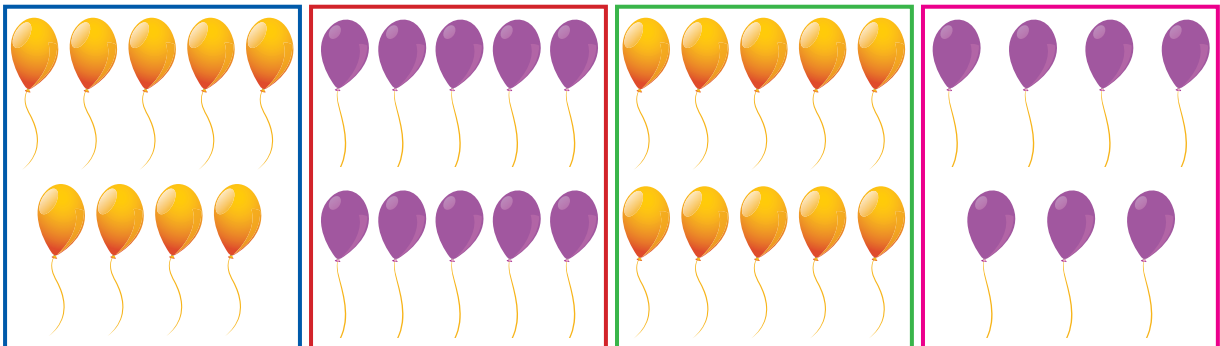


10

۱ کدام بادبادک ها ۹ دنباله ی پایون دارند؟



۲ در کدام دسته فقط ۱۰ بادکنک دیده می شود؟



درس ۱۰

مرور کنیم

۱ آنها چه می گویند؟



۲ بر اساس نمونه بگویید.



3

5

2

6



4

7

8

9

10

1

۳ توی کیفتان چه چیزهایی دارید؟



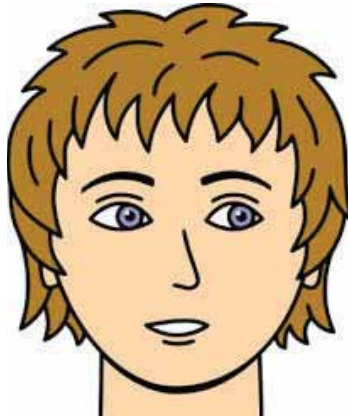
۴ کدام با بقیه مرتبط نیست؟



درس ۱۱

صورت من

surət-e mən



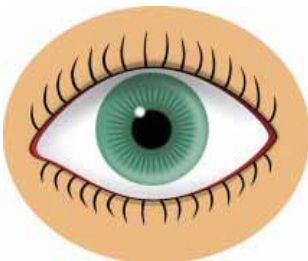
گوش

quş



بینی

bini



چشم

çəşm



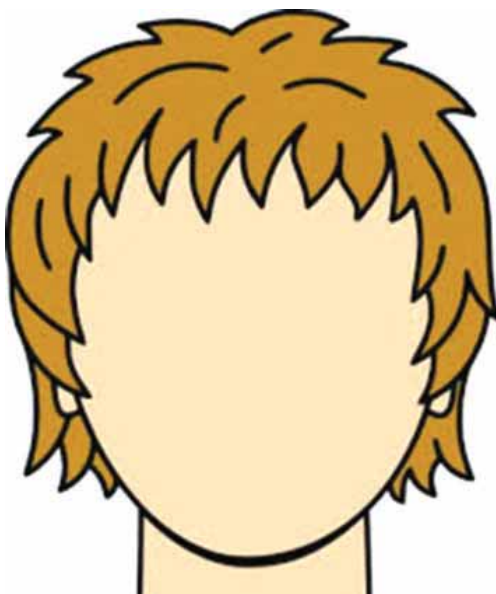
دهان

dəhan

۱ چند تا گوش، بینی، دهان، چشم داریم؟



۲ تصویر را کامل کنید.



درس ۱۲

حيوانات

heyvanat



سگ

səg



گربه

qorbe



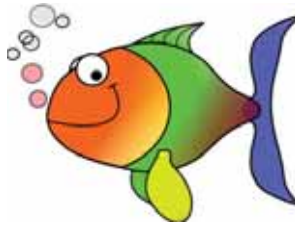
جوجه

cuce



خرگوش

xərquş



ماهی

mahi

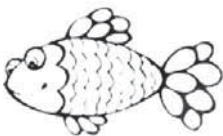


موش

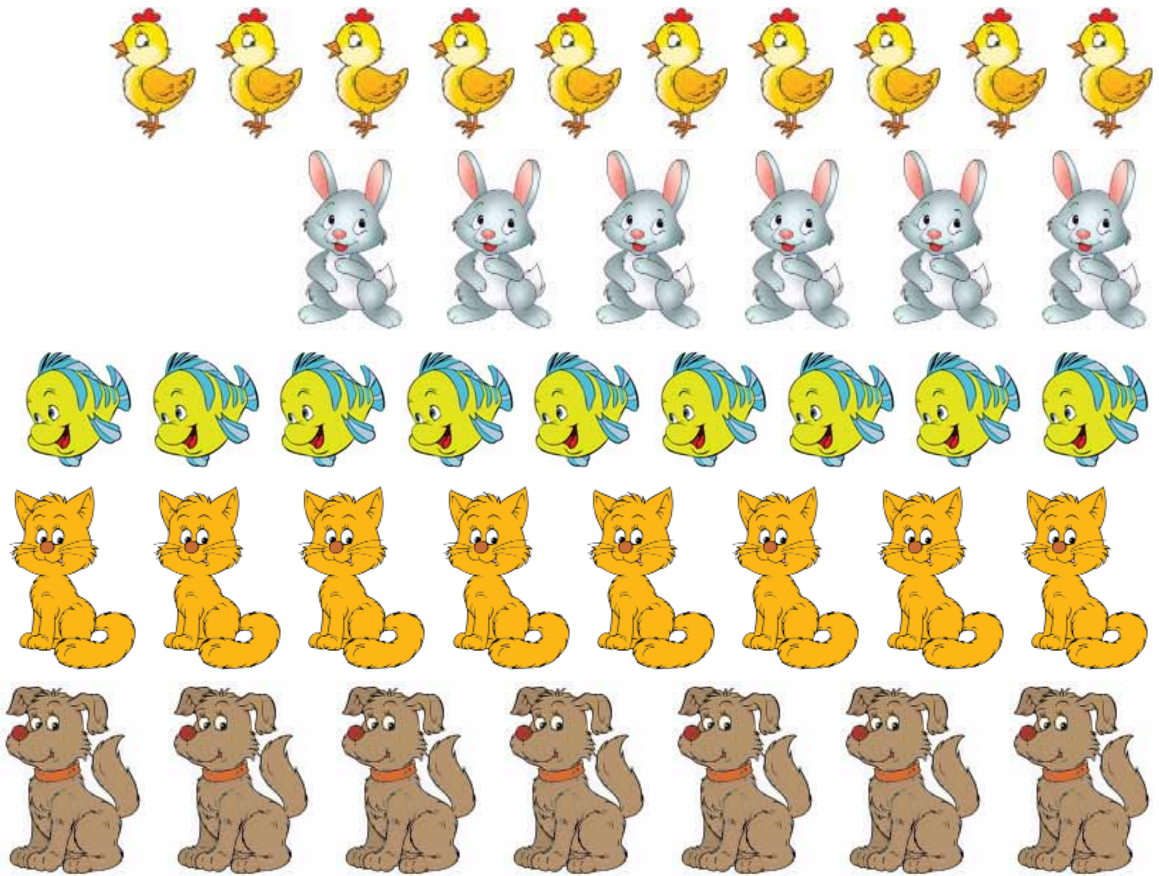
muş

انتخاب کنید.

۱



۲ نگاه کنید و بشمارید.



۳ حیوانات را پیدا کنید.



درس ۱۳

کدام حیوان را دوست داری؟
kodam heyvan ra dust dari?



روباه
rubah



گرگ
qorg



شیر
şir



زرافه
zərrafe



اسب
əsb



میمون
meymun

۱ با تصویرهای ردیف زیر خانه ها را پر کنید.





۲ کدام حیوانات اهلی هستند؟



درس ۱۴

اعضای بدن
əza-ye bədən



دست
dəst



پا
pa



انگشت
ənqəšt



سر
sər

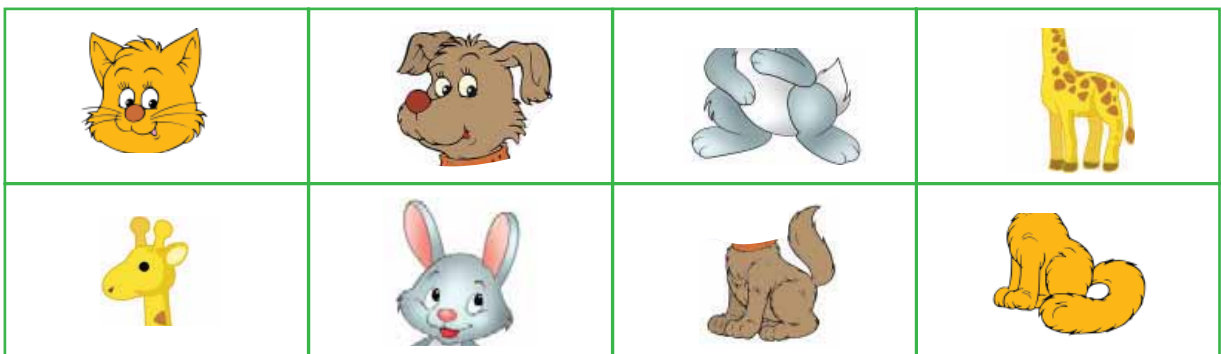


مو
mu

۱ چند دست می بینید؟



۲ اعضای بدن حیوانات را کامل کنید.



درس ۱۵

میوه ها
miveha



سیب
sib



موز
mouz



هندوانه
hendevane



پرتقال
portoqal



توت فرنگی
tut(e)fərangi



گلابی
qolabi



آناناس
ananas



انار
ənar

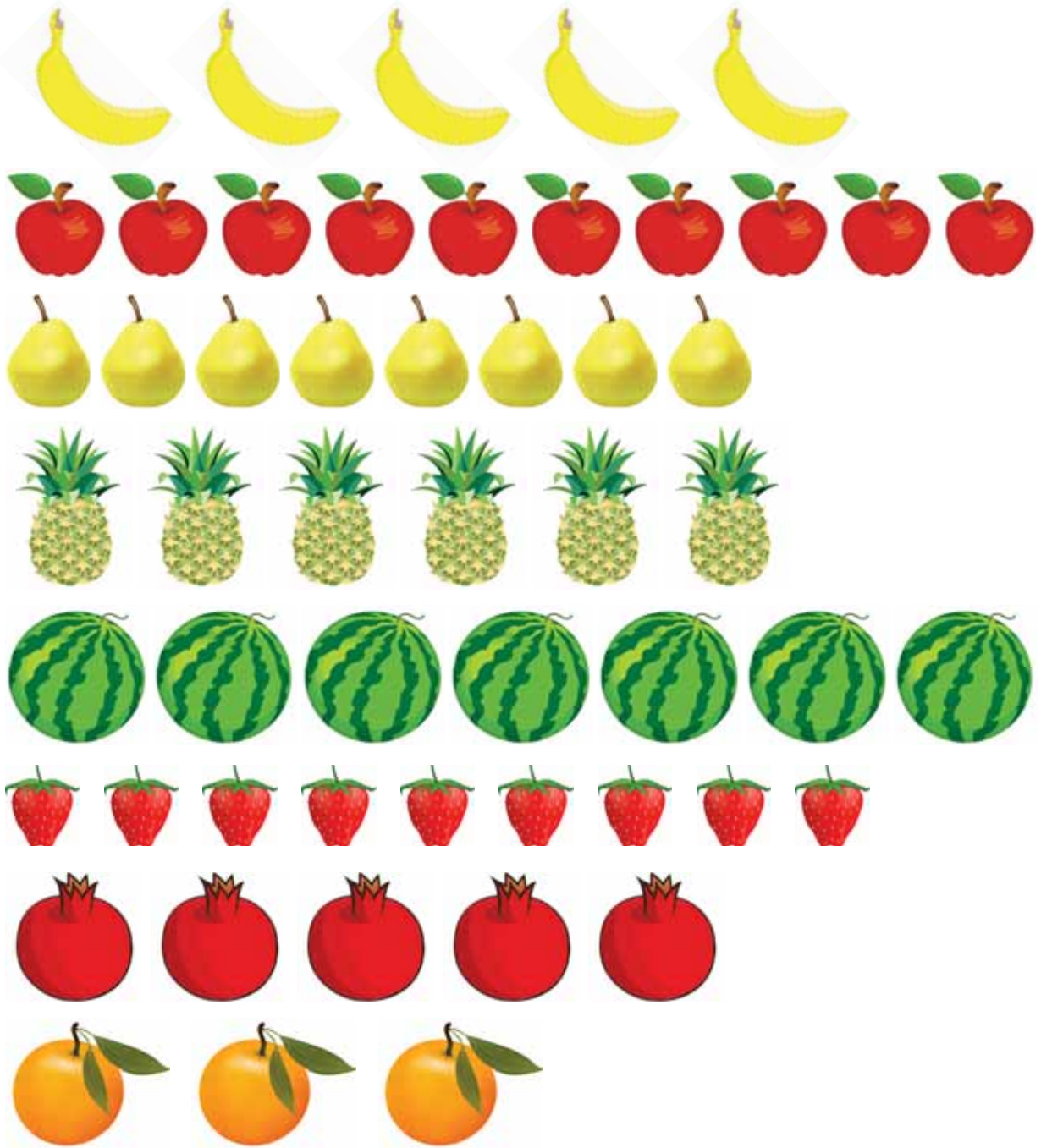


انگور
ənqur

۱ توی بشقاب کدام میوه ها را می بینید؟



۲ میوه های زیر را بشمارید.



۳ کدام میوه ها گرد هستند.

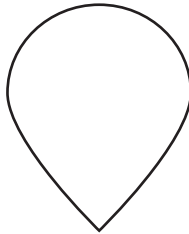


درس ۱۶

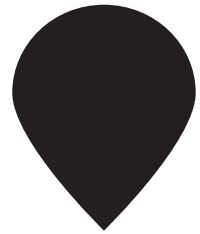
این چه رنگی است؟
in çe rəngist?



قرمز
qermez



سفید
sefid



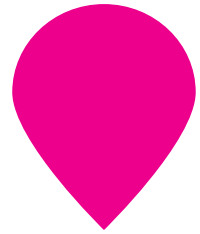
سیاه
siyah



سبز
səbz



زرد
zərd



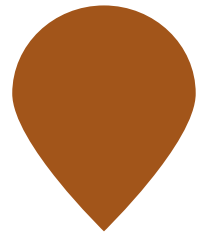
صورتی
surəti



آبی
abi

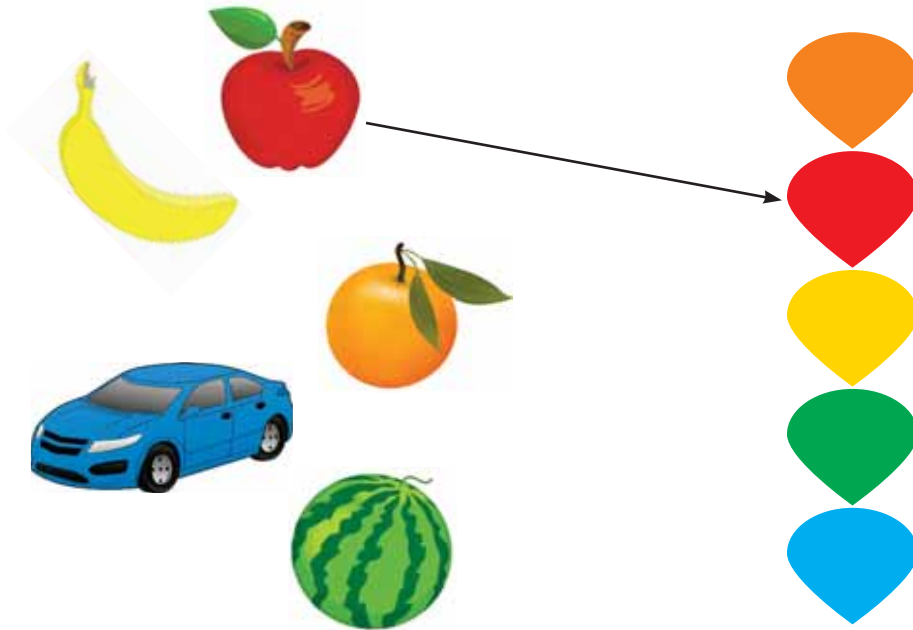


نارنجی
narenci



قهوه ای
qəhvei

۱ بر اساس نمونه بگویید.



۲ رنگ های چراغ راهنمایی را بگویید.

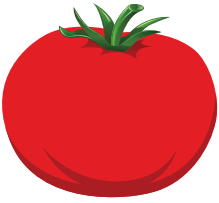


۳ بگویید به چه رنگی هستند؟

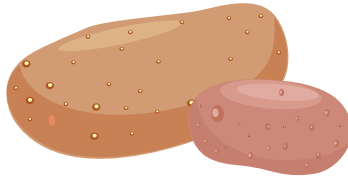


درس ۱۷

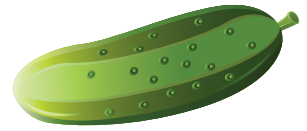
سبزیجات
səbzicat



گوجه فرنگی
qoucefərangi



سیب زمینی
sibzəmini



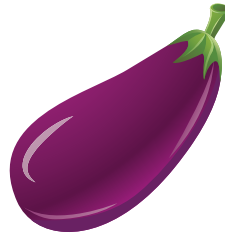
خیار
xiyar



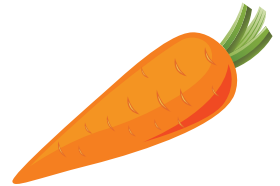
پیاز
piyaz



کلم
kələm



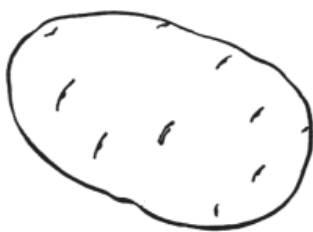
بادمجان
bademcan



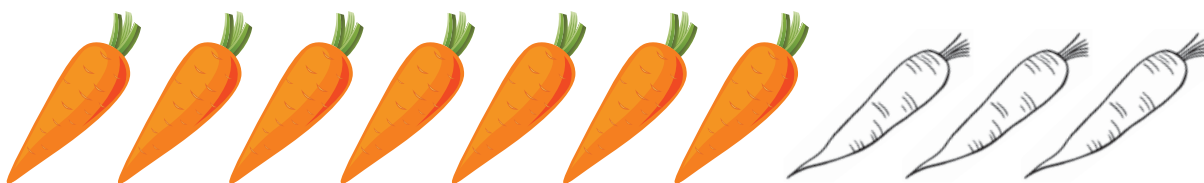
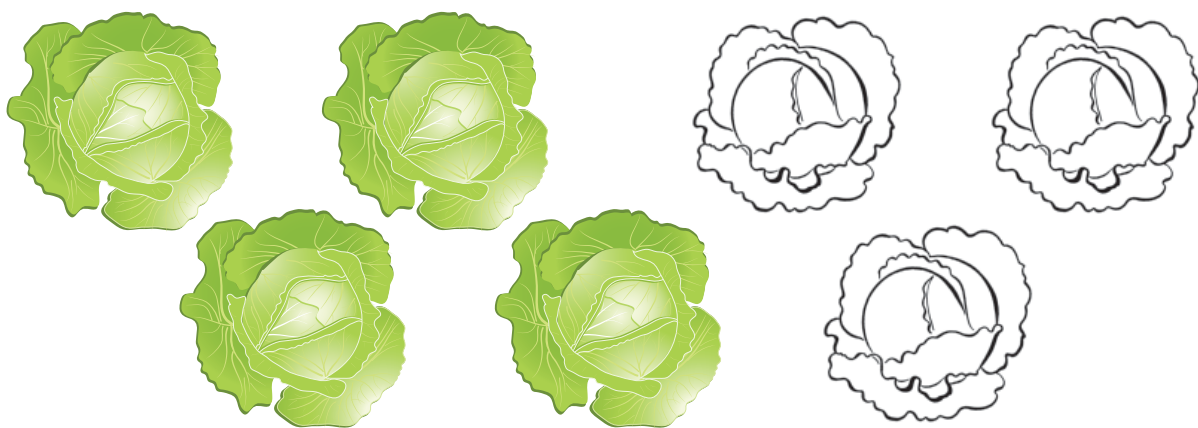
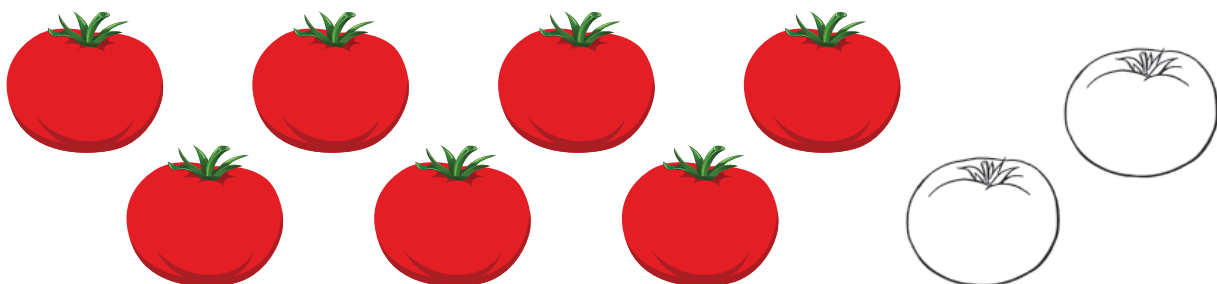
هویج
həvic

۱ رنگ سبزیجات را تشخیص بدهید.





۲ چند تا از سبزیجات رنگی هستند؟



درس ۱۸

غذا

ğəza



پلو
polou



مرغ
morğ



نیمرو
nimru



نان
nan



سالاد
salad



بستنی
bəstəni



گوشت
qušt



کیک
keyk

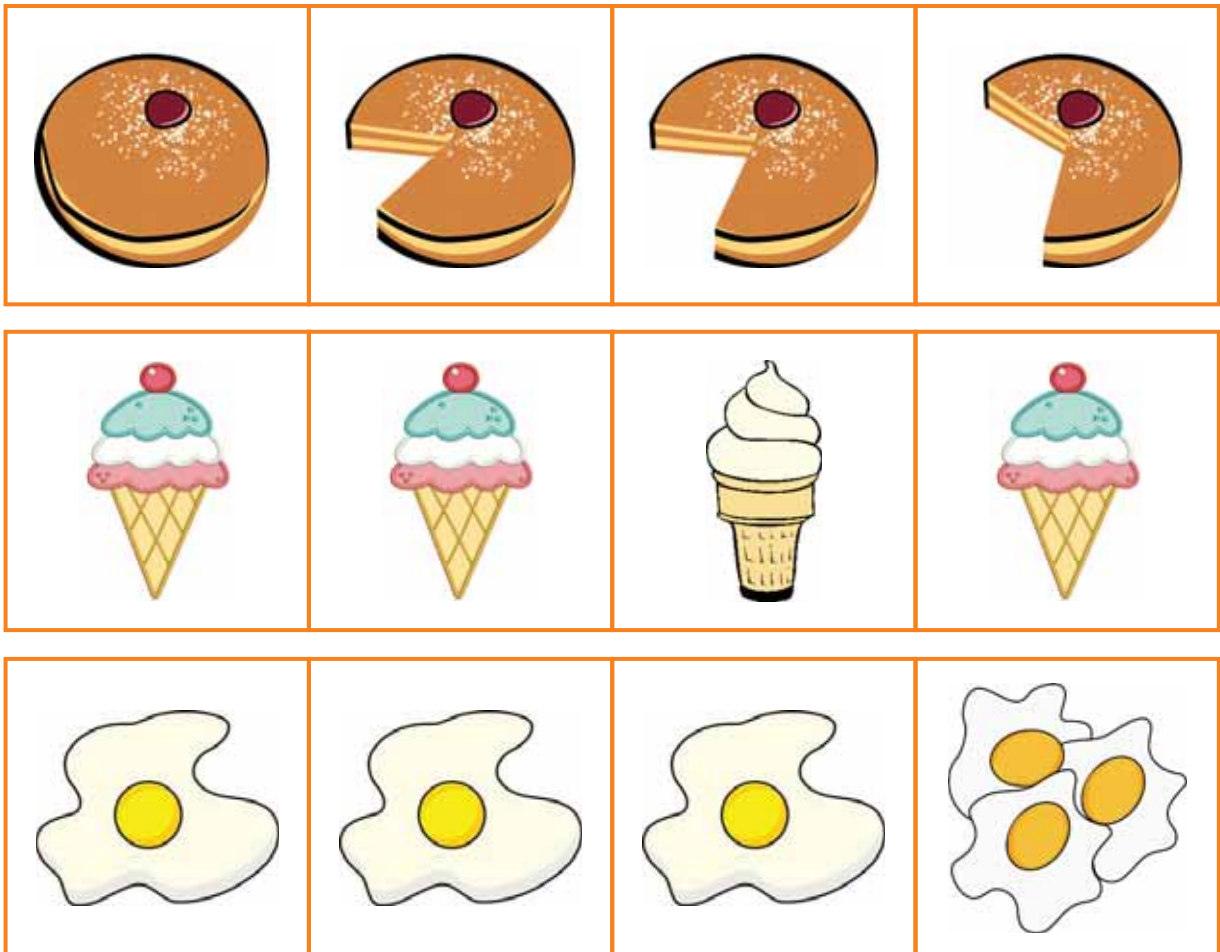
۱ کدام غذا را بیشتر دوست دارید؟



۲ روی سفره چه چیزهایی را می بینید؟



۳ نگاه کنید و تصویرهای مشابه را انتخاب کنید.



درس ۱۹

روی میز چند تا
ru-ye miz çend ta



کارد
kard



لیوان
livan



بشقاب
boşqab



چنگال
çəŋqal

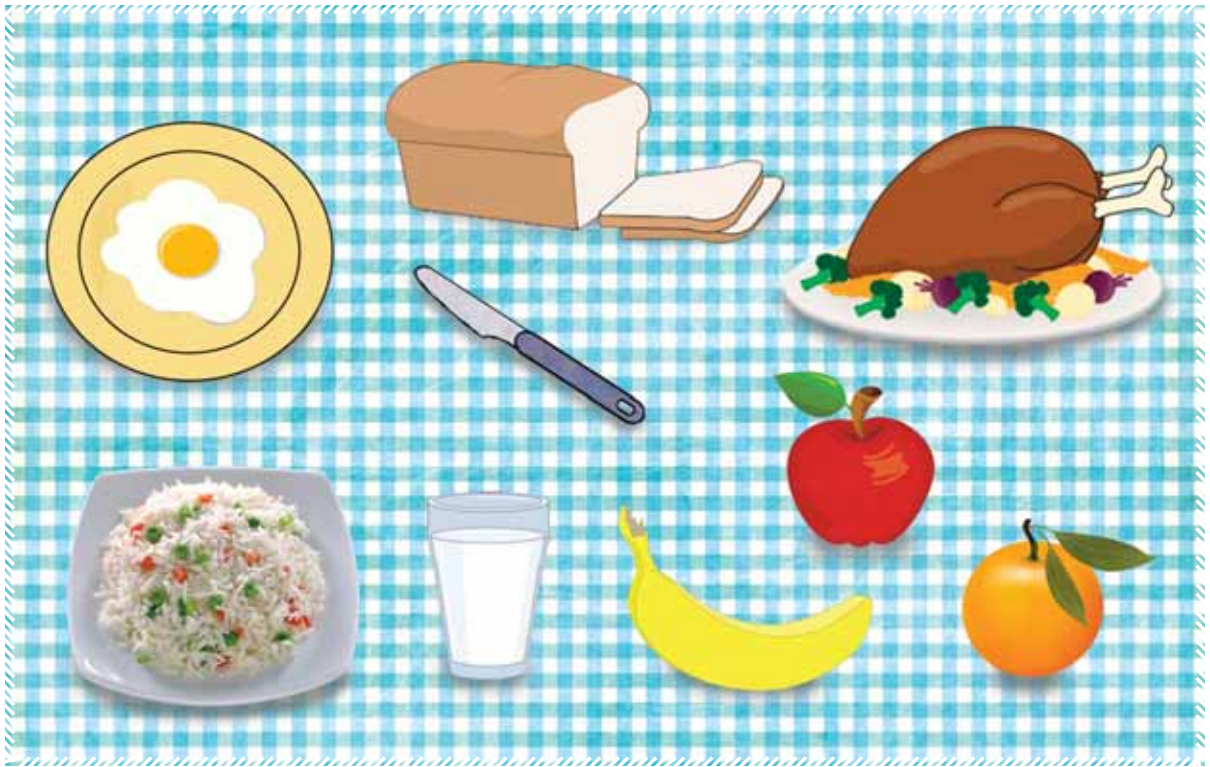


قاشق
qaşoq

۱ هنگام خوردن این غذاها از کدام یک استفاده می کنیم.



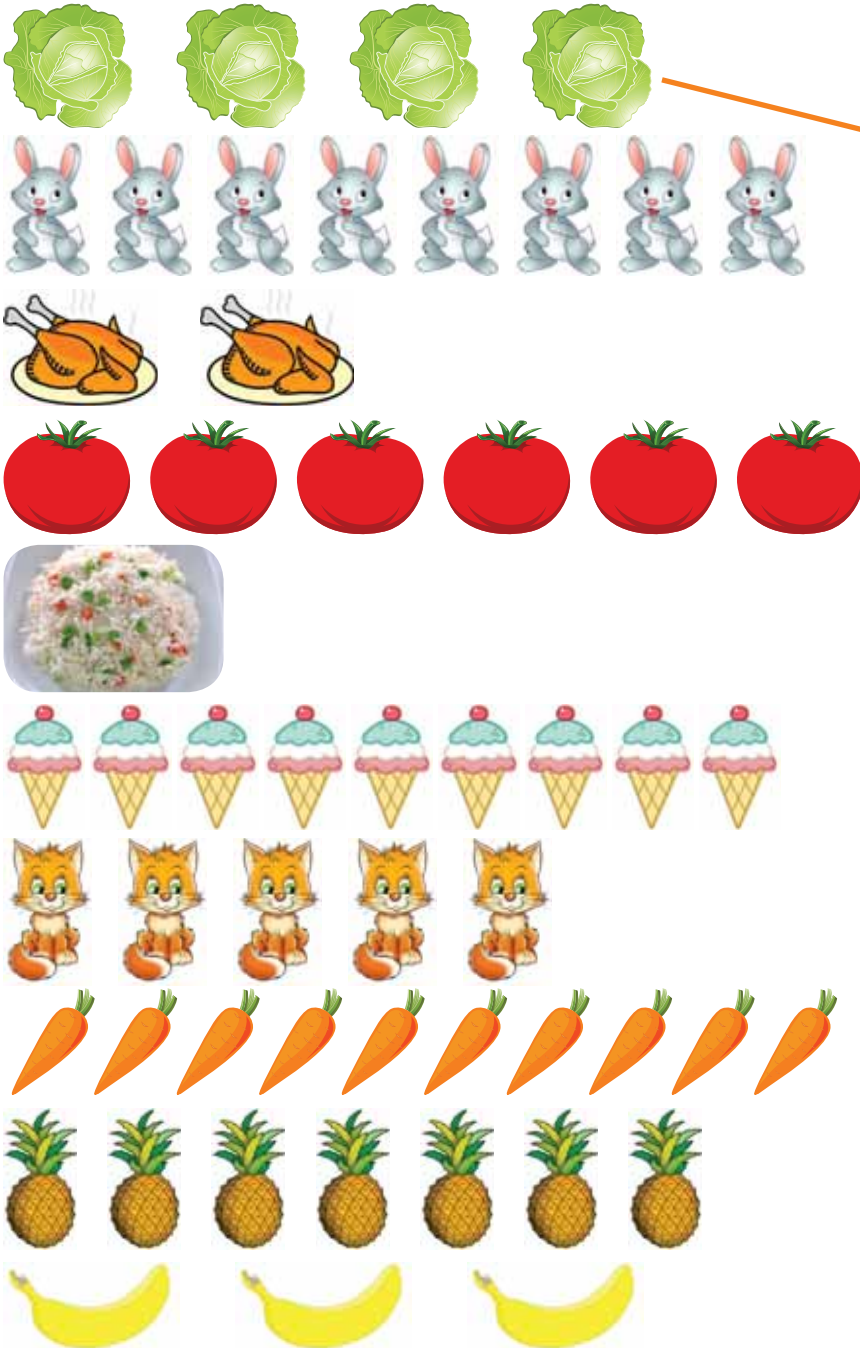
۲ کدام یک را روی میز نمی بینیم.



درس ۲۰

مرور کنیم

۱ بر اساس نمونه بگویید.



1

4

7

8

6

3

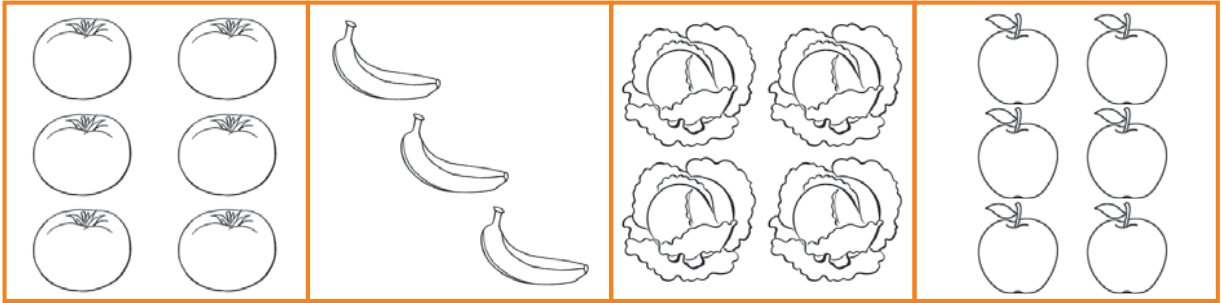
10

2

5

9

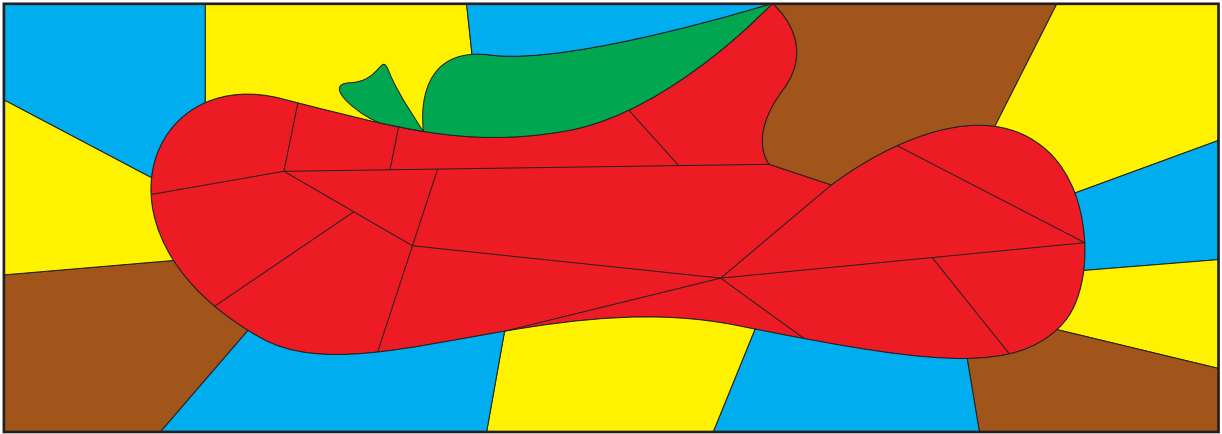
۲ رنگ شکل ها را تشخیص دهید.



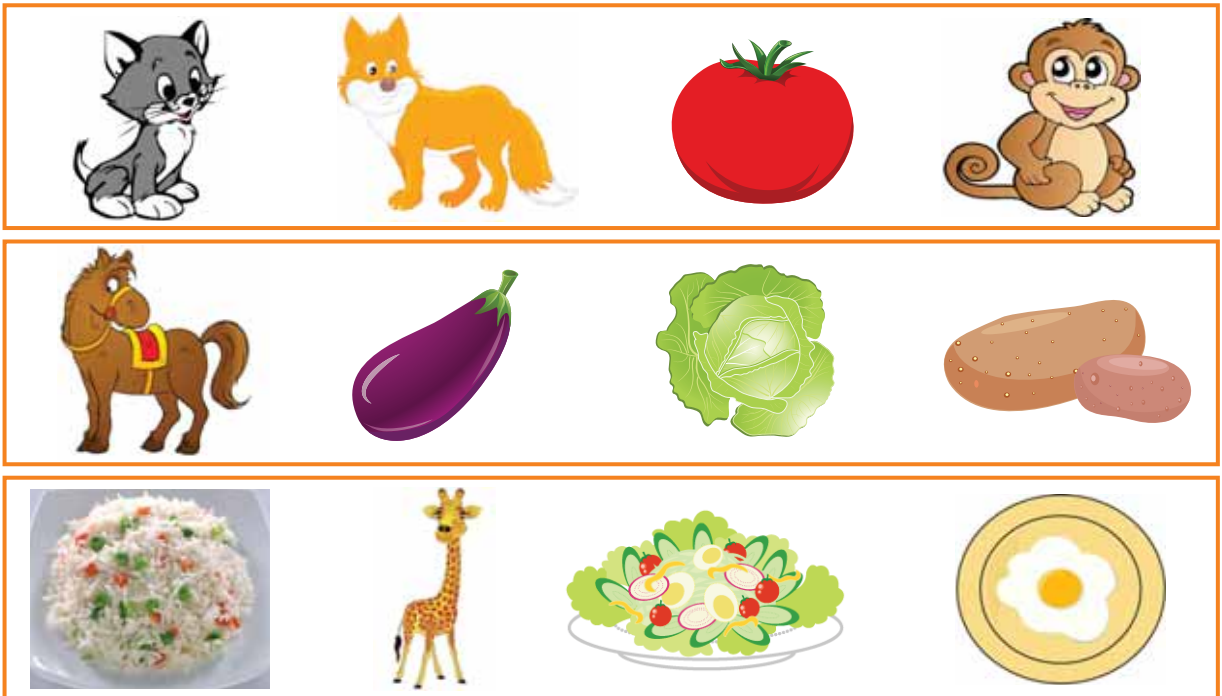
۳ رنگ ها را مناسب با عددها تشخیص دهید و بگویید کدام رنگ ها را

فقط پنج بار می بینید.

1 -  2 -  3 -  4 -  5 - 



۴ کدام یک با بقیه مرتبط نیست.



درس ۲۱

لباس

lebas



کلاه
kolah



پیراهن
pirahen



شلوار
şalvar



جیب
cib



دامن
damen



کفش
kəfş



جلیقه
cəliqe

۱ چه لباس هایی پوشیده اند؟



۲ کدام یک با بقیه مرتبط نیست؟



۳ لباس های زیر به کدام یک مربوط است.



درس ۲۲

این پیراهن چه رنگی است؟
in pirahen çe rəngist?



پالتو
palto



چکمه
çəkme

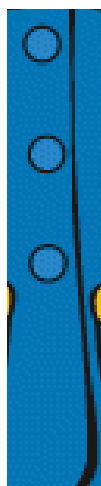


دستکش
dəstkeş



شال گردن
şal-e gərdən

۱ قسمت های پالتو را یک جا جمع کنید.



۲ در زمستان چه می پوشیم.



۳ بشمارید و بگویید به چه رنگی هستند.

درس ۲۳

خانه ی من
xane-ye mən



اتاق خواب
otaq-e xab



اتاق نشیمن
otaq –e nešimən



حمام
həmmam



آشپزخانه
ašpəzxane

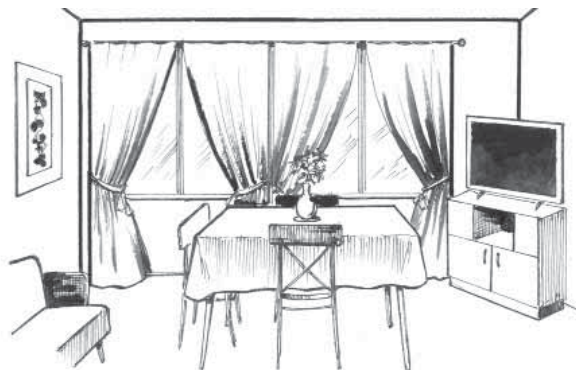


در
dər



پنجره
pəncərə

۱ رنگ اشیا را تشخیص بدهید.



۲ روی میز چه می بینید.



درس ۲۴

در اتاق چه چیزهایی را می بینیم؟
dər otaq çe çizhayi ra mibinim?



صندلی
səndəli



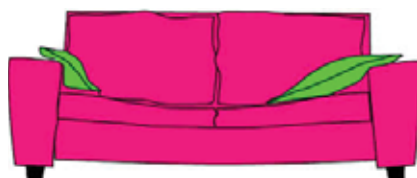
میز
miz



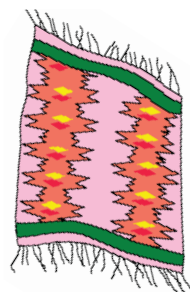
تخت خواب
təxt-e xab



آینه
ayne



کاناپه
kanape



فرش
fərş

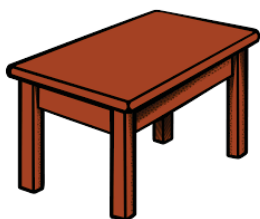
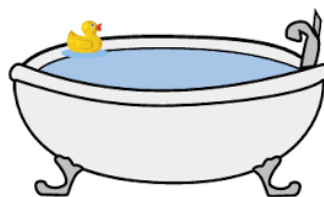


یخچال
yəxçal



وان
van

۱ طبقه بندی کنید.



۲ چند صندلی می بینید.



درس ۲۵

آپارتمان ما
aparteman – e ma



تلویزیون
televizyon



کامپیوتر
kampyuter



تلفن
telefon



پرده
pərde



چراغ
çerağ



ساعت
saət

۱ در اتاق چه چیزهایی می بینید؟



۲ در اتاق چه چیزهایی دیده نمی شود؟



درس ۲۶

وسایل نقلیه
vəsayel-e nəqliyye



اتوبوس
otobus



مترو
metro

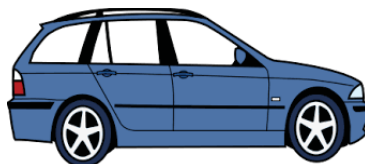


دوچرخه
doçərxe

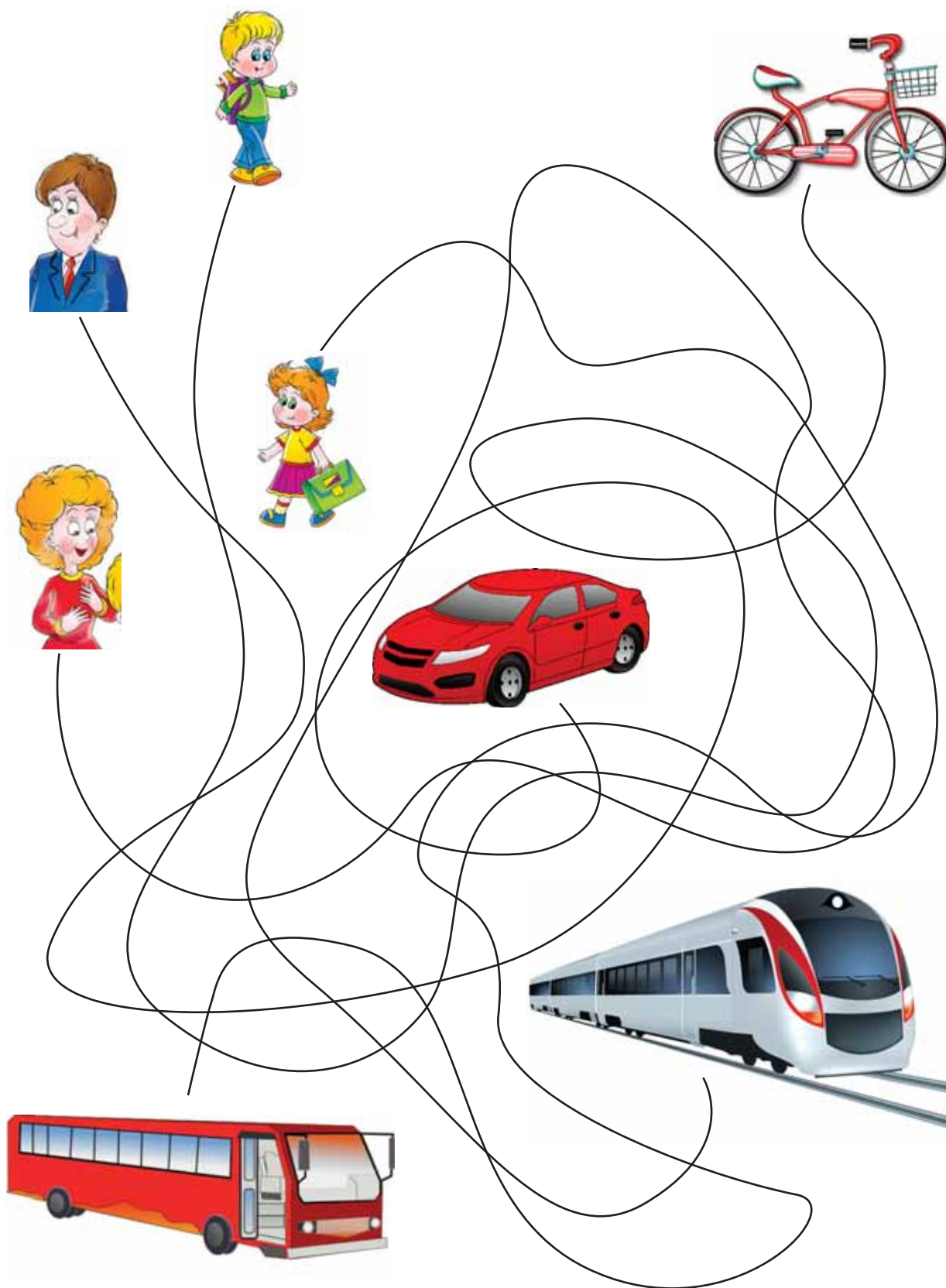


اتومبیل
otomobil

۱ در تصویر چند تا دوچرخه و اتومبیل می بینید؟



۲ از کدام وسیله ی نقلیه استفاده می کنند؟



درس ۲۷

کدام وسیله ی نقلیه رایج است؟
kodam vāsile-ye nāqliyye rayec āst?



هواپیما
həvapeyma



قطار
qətar

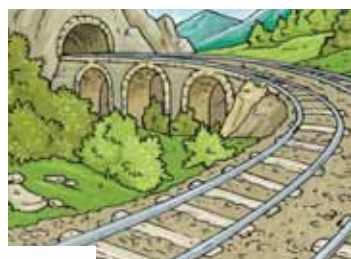


کشتی
kəṣti

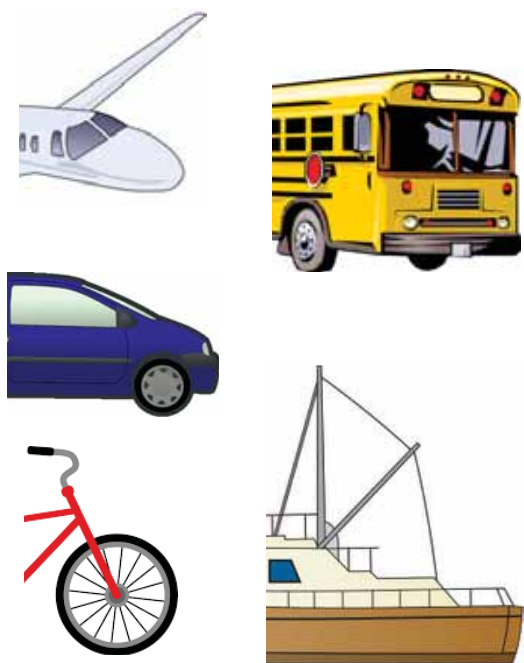
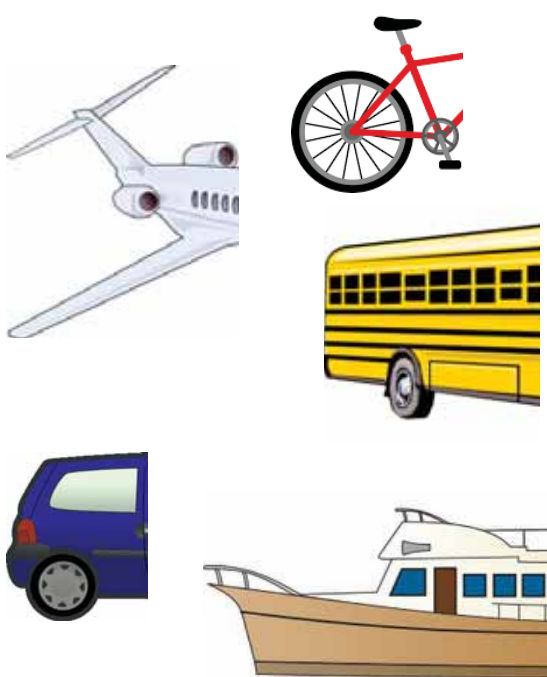


تاکسی
taksi

۱ بر اساس نمونه بگویید.



۲ تصویرها را کامل کنید.



۳ در تصویرها غلط را پیدا کنید؟



درس ۲۸

در پارک
dər park



درخت
derəxt



گل
qol



نیمکت
nimkət



خورشید
xoršid



دریاچه
dəryaçe

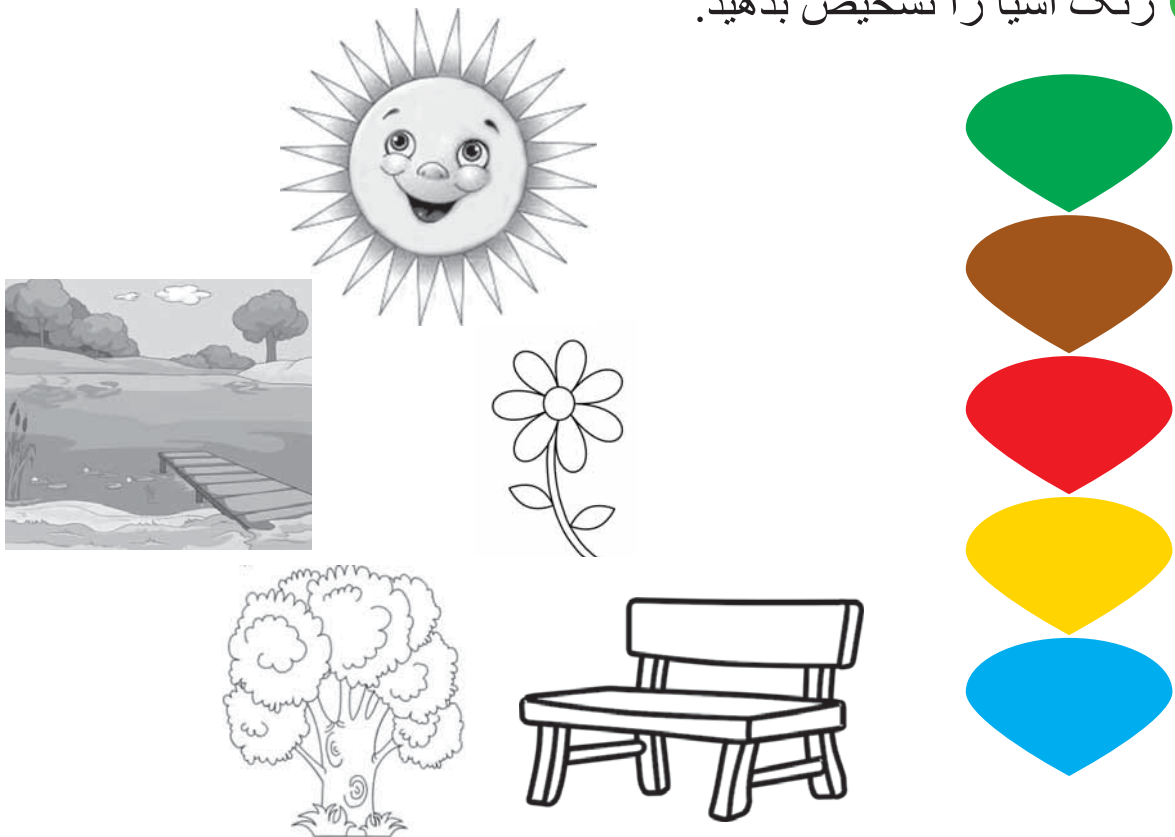


پرنده
pərənde

کدام یک با بقیه مرتبط نیست؟ ۱

۲ رنگ اشیا را تشخیص بدهید.



۳ در پارک چه چیزهایی دیده نمی شود؟



درس ۲۹

فصل ها

fəslha



زمستان
zemestan



تابستان
tabestan



بهار
bəhar



پاییز
payiz

۱ وسایل زیر به کدام فصل مربوط است؟



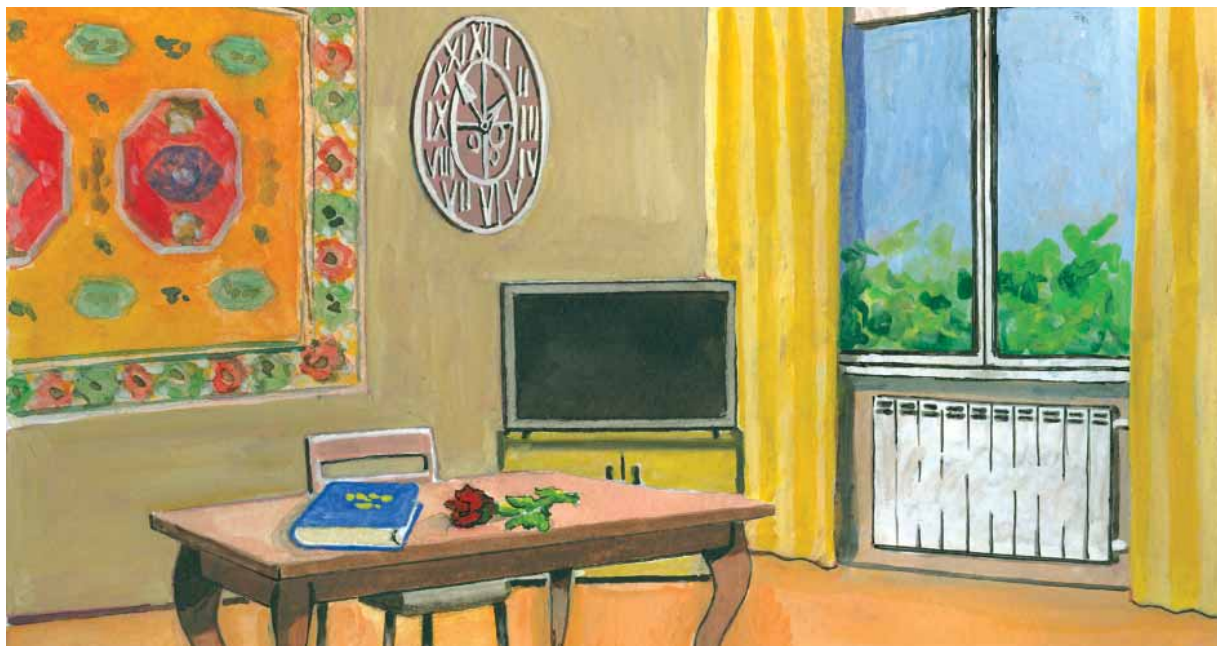
۲ کدام تصویر به این فصل مربوط نیست؟



درس ۳۰

مرور کنیم

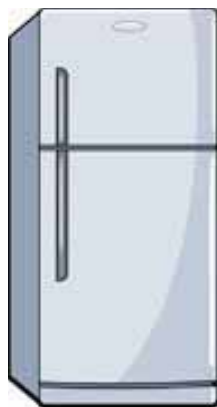
۱ در اتاق چه می بینید؟



۲ رنگ تصویرها را تشخیص بدهید.



۳ کدام چیزها در تصویر دیده نمی شود؟



ANAR KƏRİMOV

FARS DİLİ

1

Ümumtəhsil məktəblərinin 1-ci sinfi üçün
Fars dili (əsas xarici dil kimi)
fənni üzrə dərslik

Naşir	Xəlil HƏSƏNOĞLU
Redaktor	Hafiz RÜSTƏM
Texniki redaktor	Ləsfət TALİBOVA
Bədii redaktor	Əfqan MƏMMƏDOV
Korrektor	Billurə ƏLƏKBƏROVA
Dizayner	Tural SƏFİYEV

*Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyinin
26.08.2016-cı il tarixli 582 nömrəli
əmrilə təsdiq edilmişdir.*

© Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi-2016.



Kağız formatı 57x82 $\frac{1}{8}$. Fiziki və şərti çap vərəqi 8.
Səhifə sayı 64. Sifariş 32. Tirajı . PULSUZ.